COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Brussels, 2.5.2006
SEC(2006) 558 final

COMMUNICATION FROM THE COMMISSION

Maximum rate of increase for "non-compulsory" expenditure (2007 BUDGET)

ANNEX

ANNEX

CS: Chtěl bych vás informovat, že podle čl. 272 odst. 9 Smlouvy o ES je maximální možné procentuální zvýšení u nepovinných výdajů:

– 3,4 % pro rozpočet 2007 se současnými 25 členskými státy

– 3,6 % pro rozpočet 2007 se současnými 25 členskými státy a Bulharskem

– 4,0 % pro rozpočet 2007 se současnými 25 členskými státy a Rumunskem

– 4,2 % pro rozpočet 2007 se současnými 25 členskými státy a Bulharskem a Rumunskem

*****

DA: Jeg skal meddele Dem, at maksimalsatsen for forhøjelser for "ikke-obligatoriske" udgifter, jf. EF-traktatens artikel 272, stk. 9, er:

– 3.4 % for det budget for 2007 med de nuværende 25 medlemsstater.

– 3.6 % for det budget for 2007 med de nuværende 25 medlemsstater og Bulgarien.

– 4.0 % for det budget for 2007 med de nuværende 25 medlemsstater og Rumænien.

– 4.2 % for det budget for 2007 med de nuværende 25 medlemsstater, Bulgarien og Rumænien.

*****

DE: Hiermit wird Ihnen mitgeteilt, dass gemäß Artikel 272 Absatz 9 EG-Vertrag der Höchstsatz für nichtobligatorische Ausgaben festgelegt wird:

– 3,4 % für den Haushaltsplan 2007 mit den gegenwärtigen 25 Mitgliedstaaten.

– 3,6 % für den Haushaltsplan 2007 mit den gegenwärtigen 25 Mitgliedstaaten und Bulgarien.

– 4,0 % für den Haushaltsplan 2007 mit den gegenwärtigen 25 Mitgliedstaaten und Rumänien.

– 4,2 % für den Haushaltsplan 2007 mit den gegenwärtigen 25 Mitgliedstaaten, Bulgarien und Rumänien.

*****

ET: Teatame Teile, et mittekohustuslike kulude suurim kasvumäär on vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 272 lõikele 9:

– 2007. aasta eelarve puhul 3,4 % praeguse 25 liikmesriigi korral,

– 2007. aasta eelarve puhul 3,6 % praeguse 25 liikmesriigi ja Bulgaaria korral,

– 2007. aasta eelarve puhul 4,0 % praeguse 25 liikmesriigi ja Rumeenia korral,

– 2007. aasta eelarve puhul 4,2 % praeguse 25 liikmesriigi ning Bulgaaria ja Rumeenia korral.

*****

EL: Σας πληροφορούμε ότι, σύμφωνα με το άρθρο 272(9) της Συνθήκης ΕΚ, το ανώτατο ποσοστό αύξησης όσον αφορά τις "μη υποχρεωτικές" δαπάνες έχει ως εξής:

– 3,4 % για τον προϋπολογισμό 2007, με τα σημερινά 25 κράτη μέλη.

– 3,6 % για τον προϋπολογισμό 2007, με τα σημερινά 25 κράτη μέλη και την Βουλγαρία.

– 4,0 % για τον προϋπολογισμό 2007, με τα σημερινά 25 κράτη μέλη και την Ρουμανία.

– 4,2 % για τον προϋπολογισμό 2007, με τα σημερινά 25 κράτη μέλη, την Βουλγαρία και την Ρουμανία.

*****

EN: I would like to inform you that, in accordance with Article 272(9) of the EC Treaty, the maximum rate of increase for "non-compulsory" expenditure is:

– 3.4 % for the 2007 budget with the current 25 Member States.

– 3.6 % for the 2007 budget with the current 25 Member States and Bulgaria.

– 4.0 % for the 2007 budget with the current 25 Member States and Romania.

– 4.2 % for the 2007 budget with the current 25 Member States, Bulgaria and Romania.

*****

ES: Tengo el gusto de comunicarle que, de conformidad con el apartado 9 del artículo 272 del Tratado CE, el tipo máximo de aumento del gasto "no obligatorio" es:

– 3,4 % en el presupuesto de 2007 a 25 Estados miembros actuales.

– 3,6 % en el presupuesto de 2007 a 25 Estados miembros actuales más Bulgaria.

– 4,0 % en el presupuesto de 2007 a 25 Estados miembros más Rumanía.

– 4,2 % en el presupuesto de 2007 a 25 Estados miembros más Bulgaria y Rumanía.

*****

FR: J'ai l'honneur de vous informer que, conformément à l'article 272, paragraphe 9, du traité CE, le taux maximal d'augmentation des dépenses "non obligatoires" est fixé à:

– 3,4 % pour le budget 2007 avec les 25 États membres actuels.

– 3,6 % pour le budget 2007 avec les 25 États membres actuels et la Bulgarie.

– 4,0 % pour le budget 2007 avec les 25 États membres actuels et la Roumanie.

– 4,2 % pour le budget 2007 avec les 25 États membres actuels, la Bulgarie et la Roumanie.

*****

IT: Desidero far rilevare che, ai sensi dell'articolo 272, paragrafo 9 del trattato CE, la percentuale massima di aumento delle spese "non obbligatorie" è:

– 3,4 % per il bilancio per il 2007 degli 25 Stati membri attuali.

– 3,6 % per il bilancio per il 2007 degli 25 Stati membri attuali e Bulgaria.

– 4,0 % per il bilancio per il 2007 degli 25 Stati membri attuali e Romania.

– 4,2 % per il bilancio per il 2007 degli 25 Stati membri attuali, Bulgaria e Romania.

*****

LV: Vēlos Jūs informēt, ka saskaņā ar EK Līguma 272. panta 2. punktu neobligāto izdevumu maksimālā palielinājuma likme ir:

– 3,4% 2007. gada budžetam ar pašreizējām 25 dalībvalstīm.

– 3,6% 2007. gada budžetam ar pašreizējām 25 dalībvalstīm un Bulgāriju.

– 4,0% 2007. gada budžetam ar pašreizējām 25 dalībvalstīm un Rumāniju.

– 4,2% 2007. gada budžetam ar pašreizējām 25 dalībvalstīm, Bulgāriju un Rumāniju.

*****

LT: Norėčiau pranešti, kad pagal EB sutarties 272 straipsnio 9 dalį neprivalomąsias išlaidas galima didinti ne daugiau kaip:

– 3,4 % (2007 m. biudžete su dabartinėmis 25 valstybėmis narėmis).

– 3,6 % (2007 m. biudžete su dabartinėmis 25 valstybėmis narėmis ir Bulgarija).

– 4,0 % (2007 m. biudžete su dabartinėmis 25 valstybėmis narėmis ir Rumunija).

– 4,2 % (2007 m. biudžete su dabartinėmis 25 valstybėmis narėmis, Bulgarija ir Rumunija).

*****

HU: Tájékoztatom, hogy az EK-Szerződés 272. cikkének (9) bekezdésével összhangban a nem kötelező kiadások vonatkozásában a növelés maximális aránya:

- A jelenlegi 25 tagállam 2007-os költségvetésre vonatkozóan 3,4 %.

- A jelenlegi 25 tagállam és Bulgária 2007-os költségvetésre vonatkozóan 3,6 %.

– A jelenlegi 25 tagállam és Románia 2007-os költségvetésre vonatkozóan 4,0 %.

- A jelenlegi 25 tagállam, Bulgária és Románia 2007-os költségvetésre vonatkozóan 4,2 %.

*****

MT: Nixtieq ninfurmak illi, skond l-Artikolu 272(9) tat-Trattat KE, l-ogħla rata ta' żieda għal nefqa "mhux obbligatorja" hija ta':

– 3.4 % għall-baġit ta' l-2007 bil-25 Stat Membru ta' bħalissa.

– 3.6 % għall-baġit ta' l-2007 bil-25 Stat Membru ta' bħalissa flimkien mal-Bulgarija.

– 4.0 % għall-baġit ta' l-2007 bil-25 Stat Membru ta' bħalissa flimkien mar-Rumanija.

– 4.2 % għall-baġit ta' l-2007 bil-25 Stat Membru ta' bħalissa, flimkien mal-Bulgarija u r-Rumanija.

*****

NL: Hierbij laat ik u weten dat overeenkomstig artikel 272, lid 9, van het EG-Verdrag, voor de niet-verplichte uitgaven het volgende maximumstijgingspercentage is:

– 3,4 % voor de begroting 2007 met de huidige 25 lidstaten.

– 3,6 % voor de begroting 2007 met de huidige 25 lidstaten en Bulgarije.

– 4,0 % voor de begroting 2007 met de huidige 25 lidstaten en Roemenië.

– 4,2 % voor de begroting 2007 met de huidige 25 lidstaten, Bulgarije en Roemenië.

*****

PL: Pragnę poinformować, że zgodnie z art. 272 ust. 9 Traktatu WE, maksymalna stopa wzrostu w odniesieniu do wydatków innych niż wynikające obowiązkowo z Traktatu WE wynosi:

– 3.4 % w budżecie na 2007 rok z obecnymi 25 państwami członkowskimi.

– 3.6 % w budżecie na 2007 rok z obecnymi 25 państwami członkowskimi i Bułgarią.

– 4.0 % w budżecie na 2007 rok z obecnymi 25 państwami członkowskimi i Rumunią

– 4.2 % w budżecie na 2007 rok z obecnymi 25 państwami członkowskimi, Bułgarią i Rumunią

*****

PT: Desejo informar que, nos termos do n.º 9 do artigo 272.º do Tratado CE, a taxa máxima de aumento das despesas não obrigatórias é:

– 3,4 % para o orçamento de 2007 para os actuais 25 Estados-Membros.

– 3,6 % para o orçamento de 2007 para os actuais 25 Estados-Membros e Bulgária.

– 4,0 % para o orçamento de 2007 para os actuais 25 Estados-Membros e Roménia.

– 4,2 % para o orçamento de 2007 para os actuais 25 Estados-Membros, Bulgária e Roménia.

*****

SK: Chcel by som Vás informovať, že v súlade s čl. 272 ods. 9 zmluvy o ES je maximálna miera zvýšenia pri nepovinných výdavkoch:

– 3,4 % pre rozpočet na rok 2007 so súčasnými 25 členskými štátmi

– 3,6 % pre rozpočet na rok 2007 so súčasnými 25 členskými štátmi a Bulharskom

– 4,0 % pre rozpočet na rok 2007 so súčasnými 25 členskými štátmi a Rumunskom

– 4,2 % pre rozpočet na rok 2007 so súčasnými 25 členskými štátmi a Bulharskom a Rumunskom

*****

SL: Rad bi vas obvestil, da v skladu s členom 272(9) Pogodbe ES najvišja stopnja povišanja za „neobvezne“ odhodke znaša:

– 3,4 % za proračun za leto 2007 za sedanjih25 držav članic.

– 3,6 % za proračun za leto 2007 za sedanjih 25 držav članic in Bolgarijo.

– 4,0 % za proračun za leto 2007 za sedanjih 25 držav članic in Romunijo.

– 4,2 % za proračun za leto 2007 za sedanjih 25 držav članic, Bolgarijo in Romunijo.

*****

FI: Tiedoksenne, että EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan 9 kohdan mukaisesti vahvistettava ei-pakollisten menojen enimmäiskorotus on seuraava:

– 3,4 prosenttia vuodeksi 2007 nykyisille 25 jäsenvaltiolle.

– 3,6 prosenttia vuodeksi 2007 nykyisille 25 jäsenvaltiolle ja Bulgarialle.

– 4,0 prosenttia vuodeksi 2007 nykyisille 25 jäsenvaltiolle ja Romanialle.

– 4,2 prosenttia vuodeksi 2007 nykyisille 25 jäsenvaltiolle ja Bulgarialle ja Romanialle.

*****

SV: Jag skulle vilja meddela Er att den maximala ökningssatsen för icke-obligatoriska utgifter enligt artikel 272.9 i EG-fördraget är:

– 3,4 % för 2007 års budget med de nuvarande 25 medlemsstaterna.

– 3,6 % för 2007 års budget med de nuvarande 25 medlemsstaterna och Bulgarien.

– 4,0 % för 2007 års budget med de nuvarande 25 medlemsstaterna och Rumänien.

– 4,2 % för 2007 års budget med de nuvarande 25 medlemsstaterna samt Bulgarien och Rumänien.